



The Figures of Speech in the Lao Revolutionary Songs

Boy DUANGCHAN¹, Bualy PAPAPHAN², Vandthong NANTHAVONG³

Department of Language Pedagogy, Faculty of Education, Souphanouvong University, Lao PDR

***Correspondence:** Boy
DUANGCHAN, Department of
Language Pedagogy, Faculty of
Education, Souphanouvong University
Tel: +856 2098919778, Email:
boyduangchanh@gmail.com
2-3Faculty of Letters, National
University of Laos

Article Info:

Submitted: October 14, 2025

Revised: November 01, 2025

Accepted: November 11, 2025

Abstract

This research aimed to study the usage of figures of speech in Lao Revolutionary Song. There were 96 songs used as a sample. Sujitra Jongsatitwatana's criterion used in this research included 9 figures of speech: simile, metaphor, synecdoche, metonymy, personification, hyperbole, onomatopoeia, oxymoron and paradox.

From the research, it was found that 9 figures of speech: simile, metaphor, synecdoche, metonymy, personification, hyperbole, onomatopoeia, oxymoron and paradox, were used in Lao Revolutionary Songs a simile was most frequently used, 50 phrases were found being used in the song, showing 25.12%. Next, 49 phrases of metaphor were found being used in the lyrics, showing 24.62%. The 31 phrases of Hyperbole were found being used, showing 15.58%. The 20 phrases of Onomatopoeia were found being used, showing 10.05%. The 16 phrases of Metonymy were being used, showing 8.04%. The 15 phrases of Personification were being used, showing 7.53%. The 9 phrases of Oxymoron were being used, showing 4.52%. The 5 phrases of Synecdoche were being used, showing 2.51%. Finally, the only 4 phrases were being used, showing 2.01%.

Keywords: figures of speech, Lao Revolutionary songs

1. ພາກສະເໜີ

ພາສາລາວເປັນມໍລະດົກທາງດ້ານວັດທະນະທຳອັນລ້ຳຄ່າຂອງຊາດລາວ, ຄົນລາວ ເຊິ່ງເປັນສັນຍະລັກ, ເອກະລັກບົ່ງບອກເຖິງຄວາມເປັນຊາດ. ຊາວບຸຮານໄດ້ສັນລະເສີນຄວາມສຳຄັນຂອງພາສາລາວໂດຍແຕ່ງຄຳສຸພາສິດທີ່ວ່າ “ພາສາບອກຊາດ ມາລະຍາດບອກຕະກູນ”. ການນຳໃຊ້ພາສາລາວຢ່າງຖືກຕ້ອງ, ຊັດເຈນ, ມ່ວນ ເປັນວຽກໜຶ່ງທີ່ຄົນລາວທຸກຄົນຄວນສົ່ງເສີມ; ພາສາລາວ ແມ່ນຜະລິດຕະພັນທາງວັດທະນະທຳອັນໜຶ່ງຂອງຊາວລາວ, ຊາວລາວໃຊ້ພາສາລາວເປັນພາສາທະນະເພື່ອຄົ້ນຄິດ, ສື່ສານແລກປ່ຽນຄວາມຄິດເຫັນ, ສົ່ງທອດຄວາມຮູ້, ປະສົບການອັນເປັນບົດຮຽນຕ່າງໆ ໃນການດຳລົງຊີວິດທາງດ້ານຈັນຍາທຳ, ວັດຖຸທຳ ແລະ ຄະຕິທຳ ຈາກຄົນຮຸ່ນກ່ອນຫາຄົນຮຸ່ນຕໍ່ໆມາ (Thongmesay, 2016) ບໍ່ວ່າຍຸກໃດສະໄໝໃດ ລາວເຮົາກໍມີກາບກອນ ໂຄງສານ ແລະ ບົດລຳ/ ບົດເພງ ທີ່ພັນລະນາ ຫຼື ສ່ອງແສງ ເຖິງແຕ່ລະໄລຍະປະຫວັດສາດຂອງຊາດ. ສະເພາະໃນສະໄໝຕໍ່ສູ້ກັບຊາດ 1945-1975 ນັ້ນ ກໍເປັນໄລຍະດຽວກັນກັບເລີ່ມມີການພັດທະນາເພງລາວສະໄໝໃນລາວ. ນັກແຕ່ງນັກປະພັນເພງທີ່ມີແນວຄິດ “ປະຕິວັດ” ກໍໄດ້ແຕ່ງບົດເພງທີ່ມີເນື້ອໃນກ່ຽວກັບການຕໍ່ສູ້ໄວ້ຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ. ບົດເພງໃນສະໄໝນີ້ໄດ້ຮັບການຮຽກຢ່າງເຊີດຊູກວດວ່າ “ເພງປະຕິວັດ” ແລະ ນັກແຕ່ງເພງໃນສະໄໝນີ້ກໍໄດ້ຮັບການເຊີດຊູກວດ

ວ່ານັກແຕ່ງເພງປະຕິວັດເຊັ່ນດຽວກັນ ຕົວຢ່າງເພງປະຕິວັດ ເຊັ່ນ: ເພງຕໍ່ສູ້ຍຶດເຍື້ອຍາວນານ, ເພງແດນແຫ່ງອິດສະລະ...ເປັນຕົ້ນ. ແນວເພງປະຕິວັດມີອິດທິພົນສູງຕໍ່ແນວຄິດຈິດໃຈຂອງຄົນລາວຫາອັນປຽບບໍ່ໄດ້ເຊັ່ນດຽວກັບພະລັງແຮງຂອງການປະຕິວັດລາວທີ່ສາມາດນຳໄປສູ່ການປົດປ່ອຍປະເທດຊາດ ໃນປີ 1975. ເນື້ອໃນບົດເພງປະຕິວັດສະແດງອອກເຖິງຄຳວ່າ “ຮັກຊາດ ແລະ ພົດພື້ນປະຕິວັດ” ຄື ໄດ້ປຸກລະດົມ ຄວາມສາມັກຄີຂອງຄົນລາວທັງຊາດໃຫ້ຮັກ ບ້ານເກີດເມືອງນອນ ຮັກເຊື້ອເຜົ່າພົງພັນ ແລະ ລຸກຂຶ້ນຕໍ່ສູ້ ກອບກູ້ເອົາຄວາມເປັນເອກະລາດແຫ່ງຊາດ ສິດເສລີພາບ ສິດເປັນເຈົ້າປະເທດຊາດ ແລະ ສ້າງສາພັດທະນາບ້ານເມືອງ ໃຫ້ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງວັດທະນາຖາວອນ (Maichan, 2012). ບົດເພງເປັນສິ່ງສະທ້ອນຄວາມຮູ້ສຶກຂອງມະນຸດທີ່ຫຼາກຫຼາຍທັງຄວາມຮັກ ຄວາມງາມ ຄວາມໂກດແຄ້ນ ຄວາມກຽດຊັງ ຄວາມສຸນເສຍ ແລະ ຈິດວິນຍານການຕໍ່ສູ້ສັງຄົມຂອງມະນຸດມີການປ່ຽນແປງຢູ່ຕະຫຼອດເວລາ ມີທັງຄວາມສະຫງົບສຸກການຕໍ່ສູ້ເພື່ອຍາດແຍ່ງຊຶ່ງອຳນາດ ແລະ ຊັບພະຍາກອນສັນຊາດຕະຍານຂອງມະນຸດຈະເກີດປະຕິກິລິຍາຕໍ່ຕ້ານເມື່ອຖືກຮຸກຮານຫຼື ຍາດແຍ່ງ ເຊິ່ງຈະມີຮູບແບບແຕກຕ່າງກັນໄປແຕ່ລະຍຸກແຕ່ລະສະໄໝ ໃນພູມິພາກເອເຊຍຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ເປັນດິນແດນທີ່ມີຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດອຸດົມສົມບູນ ຈຶ່ງເປັນພື້ນທີ່ໜ້າປອງຂອງ

ພວກຝຣັ່ງນັກລ່າອານານິຄົມຈາກເອີຣົບ ແລະ ສະຫະລັດອາເມລິກາມະຫາອຳນາດໃໝ່ຫຼັກເຫດການສົງຄາມໂລກຄັ້ງທີ 2. (Limsuk, 2016). ບັນຫາພາສາຄຳເວົ້າໃນວັນນະຄະດີກໍເປັນບັນຫາທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ ເພາະພາສາຄຳເວົ້າເປັນພາຫະນະຕົ້ນຕໍຂອງນັກປະພັນ, ນັກກະວີ, ຖ້າບໍ່ມີພາສາຄຳເວົ້າກໍບໍ່ອາດມີບົດປະພັນວັນນະຄະດີໄດ້. ໂດຍຜ່ານພາສາຄຳເວົ້າ, ຮູບປະພັນວັນນະຄະດີມີຄວາມສາມາດສ້າງຜົນສະທ້ອນໂດຍກົງເຖິງແນວຄິດຈິດໃຈຂອງຜູ້ອ່ານ, ເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານຕ້ອງຄົ້ນຄິດເຖິງຊີວິດຕົວຈິງຂອງສັງຄົມ. ດັ່ງນັ້ນ, ພາສາເວົ້າຈຶ່ງມີບົດບາດສຳຄັນທີ່ສຸດຕໍ່ວັນນະຄະດີ ແລະ ກໍແມ່ນປັດໄຈຕັດສິນການຄົງຕົວຂອງວັນນະຄະດີ (Vongdarla, 1987). ສອດຄ່ອງກັບທັດສະນະຂອງ Boonsanit (1995) ກ່າວວ່າ ນັກຂຽນຫຼາຍຄົນໃຫ້ຄວາມສຳຄັນກ່ຽວກັບການໃຊ້ພາສາ ເພາະຖືວ່າວັນນະຄະດີທີ່ດີຍ່ອມມີຄວາມປະນີດໃນການໃຊ້ພາສາ. ການໃຊ້ພາສາທີ່ດີ ແລະ ງົດງາມເປັນສ່ວນໜຶ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ວັນນະຄະດີມີຄຸນຄ່າຫຼາຍຂຶ້ນ. ນອກຈາກນັ້ນຍັງສະແດງໃຫ້ເຫັນສີມືຂອງຜູ້ແຕ່ງທັງຖ້ອຍຄຳສຳນວນສາມາດເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານເກີດພະລັງທາງວັນນະສິນຕາມທີ່ຜູ້ແຕ່ງປາຖະໜາອີກດ້ວຍ. ບົດເພງເປັນວັນນະກຳປະເພດໜຶ່ງທີ່ຜູ້ປະພັນສ້າງຂຶ້ນໃຫ້ປະສານກັບທຳນອງດິນຕີວັນນະກຳເພງເປັນວັນນະກຳທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມບໍ່ແຜ່ວັນນະກຳປະເພດອື່ນໆ ແລະ ຍັງມີລັກສະນະສະເພາະຕ່າງຈາກວັນນະກຳປະເພດອື່ນໃນແງ່ທີ່ເສບດ້ວຍການຟັງ ຜູ້ປະພັນເພງຕ້ອງເລືອກສັນຖ້ອຍຄຳໃຫ້ສາມາດຍິ້ວອາລົມຜູ້ຮັບສານ ແລະ ຍັງສາມາດສື່ເນື້ອຫາຫຼາກຫຼາຍເຊື່ອມໂຍງກັບຊີວິດ (Nagavajra, 1999). ບົດເພງບໍ່ວ່າຈະເປັນເພງລາວ ຫຼື ເພງພາສາໃດກໍຕາມເປັນວັນນະກຳປະເພດໜຶ່ງທີ່ສ້າງສັນຂຶ້ນເພື່ອຖ່າຍທອດຄວາມຮູ້ສຶກນິກົດຂອງຜູ້ປະພັນ ໂດຍມີຖ້ອຍຄຳເປັນສື່ກາງ ແລະ ໃຊ້ສຽງດິນຕີເພື່ອໃຫ້ເກີດຄວາມມ່ວນຊື່ນເນື້ອຫາສາລະຂອງບົດເພງຈະແຕກຕ່າງໄປຕາມລັກສະນະທາງສັງຄົມ ແລະ ວັດທະນະທຳຂອງຜູ້ປະພັນບົດເພງນັ້ນໆ ໃນການຖ່າຍທອດຄວາມຮູ້ສຶກ ແລະ ແຖມເລື່ອງຂອງແຕ່ລະບົດເພງ ຜູ້ປະພັນຈະໃຊ້ກົນລະວິທີ ແລະ ແຕກນິກທີ່ແຕກຕ່າງຈາກການສື່ສານໃນຊີວິດປະຈຳວັນທົ່ວໄປ ເຊັ່ນ ການເລືອກໃຊ້ຄຳທັງດ້ານສຽງ ແລະ ຄວາມໝາຍ ກົນລະວິທີທີ່ສຳຄັນອີກອັນໜຶ່ງຄືການໃຊ້ໂອທານພາບພົດ (Figures of Speech) ເຊິ່ງເປັນກົນລະວິທີດຽວກັນກັບທີ່ໃຊ້ປະພັນບົດຮ້ອຍກອງ (Sangkhaman, 2012), ໂອທານ (Figures of Speech) ຄືການໃຊ້ຖ້ອຍຄຳໃນການປະພັນທີ່ມີຄວາມໝາຍຊ້ອນແຝງຢູ່ ເຊິ່ງກໍໃຫ້ເກີດພະລັງທີ່ສາມາດບັນລະຍາຍໄດ້ຊັດເຈນຂຶ້ນ ແລະ ສ້າງສັນອາລົມສະເໜີໃຈໄດ້ດີຢ່າງຂຶ້ນ (Manying, 2012). ພາບພົດ ຄື ຄຳເວົ້າ ຫຼື ກຸ່ມຄຳທີ່ເກີດຈາກກົນລະວິທີການໃຊ້ຄຳ ເພື່ອໃຫ້ເກີດພາບພົດທີ່ແຈ້ງຊັດ ແລະ ເລິກເຊິ່ງຂຶ້ນໃນໃຈຂອງຜູ້ອ່ານ ແລະ ຜູ້ຟັງ ຄຳສາມາດສື່ໃຫ້ເຫັນພາບໄດ້ເຊັ່ນຜູ້ຊາຍ ຜູ້ຍິງ ແຕ່ຄຳທີ່ສື່ພາບເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ເອີ້ນວ່າ ພາບພົດ ເພາະວ່າພາບ

ພົດເປັນຜົນຂອງການໃຊ້ຄຳຢ່າງມີສິລະປະໂດຍໃຊ້ກົນລະວິທີການປຽບທຽບເຊິ່ງມີຕ່າງກັນ (Jongsatitwatana, 2015).

ກົນລະວິທີການໃຊ້ໂອທານພາບພົດທີ່ມີໂອທານພາບໃນພາສາເວົ້າ ຫຼື ຂຽນ ແລະ ການສ້າງພາບພົດນັ້ນເປັນສິລະປະທາງພາສາຂັ້ນສູງຂອງການແຕ່ງຄຳປະພັນ ມີກົນລະວິທີການປຽບທຽບທີ່ຄົມຄາຍ ເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານເກີດພາບໃນໃຈ ປະທັບໃຈ ຮູ້ສຶກສະເໜີໃຈ ແລະ ເປັນການປຽບທຽບໃຫ້ເຫັນພາບຢ່າງຊັດເຈນ ເຊິ່ງໂອທານພາບພົດມີລັກສະນະທີ່ແຕກຕ່າງກັນອອກໄປ ແລະ ຈຳແນກໄດ້ເປັນປະເພດ ຄື ອຸປະມາ, ອຸປະລັກ, ປະຕິພາກ, ອະຕິພົດ, ບຸກຄະລາທິຖານ, ສັນຍະລັກ, ນາມໄນ ແລະ ສັດພົດ. (Piladee, 2019) ການແຕ່ງເພງປະຕິວັດຖືເປັນຮູບແບບເພງໜຶ່ງທີ່ມີຄຸນຄ່າສູງສິ່ງໃນມູນເຊື້ອແຫ່ງສິລະປະວັດທະນະທຳລາວ. ອາດກ່າວໄວ້ວ່າດິນແດນລາວສະໄໝກ່ອນອານາຈັກລາວລ້ານຊ້າງເປັນຜູ້ໃຫ້ກຳເນີດແກ່ສຽງຂັບ-ສຽງລຳ. ນະຄອນຫຼວງພະບາງກໍເປັນຖິ່ນກຳເນີດແກ່ເພງລາວເດີມສ່ວນວຽງຈັນກໍເປັນແຫຼ່ງໃຫ້ກຳເນີດແກ່ ເພງລາວສະໄໝ ສ່ວນຊຽງຂວາງ-ຊຳເໜືອ ກໍເປັນຖິ່ນກຳເນີດແກ່ບົດເພງປະຕິວັດ. Maichan (2012) ການສຶກສາການໃຊ້ພາສາໃນວັນນະກຳເພງປະຕິວັດມີລັກສະນະພາສາທີ່ງ່າຍ ສື່ຄວາມໝາຍໄດ້ຢ່າງຊັດເຈນ ແລະ ງ່າຍຕໍ່ການເຂົ້າໃຈ, ມີຄວາມເດັ່ນຊັດໃນດ້ານການນຳສະເໜີເນື້ອຫາທີ່ມີຄວາມໝາຍສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງສະພາບບັນຫາທາງສັງຄົມ ແລະ ການເມືອງໃນພາວະທີ່ເກີດຄວາມຂັດແຍ້ງ ຫຼື ຄວາມເຫຼືອມລ້າຈາກການໃຊ້ອຳນາດຂອງຊົນຊັ້ນປົກຄອງທັງການຂົ່ມຂູ່ຄຸກຄາມ ແລະ ເຂົ້າຍຶດຄອງ ຈຶ່ງນຳໄປສູ່ການຕໍ່ຕ້ານຈາກຜູ້ຖືກປົກຄອງ ຫຼື ປະຊາຊົນເຈົ້າຂອງປະເທດ; ໃນເຫດການ ການຕໍ່ສູ້ກັບເຈົ້າອານານິຄົມຝຣັ່ງເສດໃນຊ່ວງປີ ຄ.ສ 1954-1960 ແລະ ສະຫະລັດອາເມລິກາ ໃນຊ່ວງປີ ຄ.ສ 1960-1973 ປະຊາຊົນລາວໄດ້ຮັບຄວາມເດືອດຮ້ອນຢ່າງແສນສາຫັດ ໃນການຕໍ່ສູ້ມີທັງການໃຊ້ກຳລັງທະຫານໃຊ້ອາວຸດເປັນເຄື່ອງມືໃນການຕໍ່ສູ້ ແລະ ການຕໍ່ສູ້ທາງດ້ານຄວາມຄິດທີ່ໃຊ້ການສ້າງສັນງານວັນນະກຳ ງານສິລະປະທາງດ້ານດິນຕີເປັນອາວຸດໃນການຕໍ່ສູ້ ຮຽກວ່າ ເພງປະຕິວັດ (Revolutionary Song) ເພງປະຕິວັດລາວ ມີຄຸນຄ່າສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງວິຖີຊີວິດ ສະພາບສັງຄົມທຳມະຊາດສິ່ງແວດລ້ອມທີ່ອຸດົມສົມບູນ ແລະ ຄວາມສຳນຶກຕໍ່ຊາດອັນເປັນທີ່ຮັກຂອງປະຊາຊົນຊາວລາວໄດ້ຢ່າງເລິກເຊິ່ງ ໂດຍຄວາມຄິດສ້າງສັນຂອງສິລະປິນນັກປະພັນເພງລາວທີ່ມີຊື່ສຽງໄດ້ແກ່ ທ່ານ ສີຊະນະ ສີສານ, ອຸຕະມະ ຈຸລະມະນີ, ປົວເງິນ ຊາພູວົງ, ປະເສີດ ສີຊານິນ, ເດດ ຈັນທະລາ, ສັນຕິ ພິມສຸວັນ, ໄຊຍະສິນ ສີໂຄດຈຸນລະມະນີ, ແລະ ນັກປະພັນຜູ້ອື່ນໆ. ດັ່ງນັ້ນ, ຄະນະຜູ້ຄົ້ນຄວ້າຈຶ່ງໄດ້ມີຄວາມສົນໃຈການໃຊ້ໂອທານພາບພົດ ໂດຍມີຈຸດປະສົງ ເພື່ອສຶກສາການໃຊ້ໂອທານພາບພົດໃນເພງປະຕິວັດລາວ.

2. ອຸປະກອນ ແລະ ວິທີການ

ການສຶກສາວິໄຈຄັ້ງນີ້ ຜູ້ວິໄຈເກັບກຳຮວບຮວມຂໍ້ມູນຈາກການສຶກສາໂອຫານພາບພຶດໃນປຶ້ມເພງປະຕິວັດລາວ “ຫວນຄືນມູນເຊື້ອ” ຈຳນວນ 96 ບົດເພງ (Thammathevo, 2007).

2.1 ວິທີເກັບກຳຮິບໂຮມຂໍ້ມູນ

ຜູ້ຄົ້ນຄວ້າໄດ້ດຳເນີນການເກັບຮວບຮວມຂໍ້ມູນການໃຊ້ໂອຫານພາບພຶດໃນບົດເພງປະຕິວັດລາວ ໄວ້ດັ່ງນີ້

- 1) ສຶກສາ ແລະ ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈ ໃນບົດເພງປະຕິວັດລາວ
- 2) ຮວບຮວມ ແລະ ສຶກສາເອກະສານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບໂອຫານພາບພຶດ

ລ.ດ	ໂອຫານພາບພຶດໃນເພງປະຕິວັດ	ປະຊາກອນ	ກຸ່ມຕົວຢ່າງ
1.	ອຸປະມາ (Simile)	50	5
2.	ອຸປະລັກ (Metaphor)	49	5
3.	ອະນຸນາມໄນ (Synecdoche)	31	5
4.	ອະທິນາມໄນ (Metonymy)	20	5
5.	ບຸກຄະລະທິຖານ (Personification)	16	5
6.	ອະຕິພົດ (Hyperbole)	15	5
7.	ສັດທະພົດ (Onomatopoeia)	9	5
8.	ວິພາດ (Oxymoron)	5	5
9.	ອັດທະວິພາດ (Paradox).	4	5
ລວມ		199	45

ປະຊາກອນໃນຈຳນວນກຸ່ມຕົວຢ່າງໃນການສຶກສາຄັ້ງນີ້ ແມ່ນໄດ້ເລືອກເອົາປະຊາກອນທີ່ເໝາະສົມ ແລະ ຕອບສະໜອງຕາມຈຸດປະສົງຂອງການຄົ້ນຄວ້າໃນຄັ້ງນີ້ ໃຫ້ຮັດກຸມທີ່ສຸດ ເຊິ່ງໄດ້ຄັດເລືອກເອົາກຸ່ມຕົວຢ່າງ ໂດຍອີງຕາມສູດຄຳນວນຂະໜາດກຸ່ມຕົວຢ່າງໂດຍໃຊ້ຕາຕະລາງ Krejcie and Morgan, (1970) ຄື ປະຊາກອນທີ່ປາກົດຢູ່ໃນບົດເພງມີຈຳນວນ 199 ພາບພຶດ. ສະນັ້ນ, ຄະນະຜູ້ຄົ້ນຈຶ່ງໄດ້ກຳນົດເອົາກຸ່ມຕົວຢ່າງທີ່ເປັນໂອຫານພາບພຶດແບບເຈາະຈົງ (Purposive Sampling) ເປັນການສຸ່ມຕົວຢ່າງເພື່ອມາວິເຄາະ ເຊິ່ງໄດ້ກຳນົດເອົາຈຳນວນ 45 ຕົວຢ່າງ ເພື່ອມາອະທິບາຍ, ພິສູດດ້ວຍການຍົກຕົວຢ່າງທີ່ບົ່ງບອກໃຫ້ເຫັນປະເພດການໃຊ້ໂອຫານໃນບົດເພງໃຫ້ຈະແຈ້ງ.

2.2 ວິທີການວິເຄາະຂໍ້ມູນ

ການວິເຄາະປະເພດໂອຫານພາບພຶດ ໃນເພງປະຕິວັດລາວ ໃນຄັ້ງນີ້ ມີໂອຫານພາບພຶດ ເປັນກຸ່ມຕົວຢ່າງມີທັງໝົດ 199 ພາບພຶດ ເຊິ່ງໄດ້ອີງໃສ່ແນວຄິດທິດສະດີຂອງ Jongsatitwatana (2015) ເພື່ອຈຳແນກປະເພດໂອຫານພາບພຶດ ຄື ອຸປະມາ (Simile), ອຸປະລັກ (Metaphor), ອະນຸນາມໄນ (Synecdoche), ອະທິນາມໄນ (Metonymy), ບຸກຄະລະທິຖານ (Personification), ອະຕິພົດ (Hyperbole), ສັດທະພົດ (Onomatopoeia), ວິພາດ (Oxymoron) ແລະ ອັດທະວິພາດ (Paradox).

- 3) ກວດສອບ ແລະ ບັນທຶກໂອຫານພາບພຶດທີ່ປາກົດໃນເພງປະຕິວັດລາວໃສ່ຕາຕະລາງ
- 4) ການຄັດເລືອກກຸ່ມຕົວຢ່າງ ແມ່ນຄັດເລືອກໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບຈຸດປະສົງ ແລະ ຂອບເຂດແນວຄິດທິດສະດີຂອງການຄົ້ນຄວ້າ ແມ່ນບັນດາໂອຫານພາບພຶດ ໃນບົດເພງປະຕິວັດລາວ ດັ່ງນີ້.

ຕາຕະລາງທີ 1: ປະເພດໂອຫານພາບພຶດໃນເພງປະຕິວັດລາວ

ໃນການວິເຄາະປະເພດໂອຫານພາບພຶດ ຄະນະຜູ້ຄົ້ນຄວ້າ ຈະຍົກເອົາກຸ່ມຕົວຢ່າງທີ່ເປັນໂອຫານພາບພຶດແຕ່ລະປະເພດມາວິເຄາະ, ອະທິບາຍ ຍົກເອົາຕົວຢ່າງປະກອບ ໂດຍອີງໃສ່ການໄຈ້ແຍກປະເພດຂອງໂອຫານພາບພຶດ ເຊິ່ງຈະຍົກຕົວຢ່າງຂໍ້ລະ 5 ພາບພຶດ. ຍົກເວັ້ນປະເພດໂອຫານພາບພຶດ ມີຈຳນວນຕົວຢ່າງໜ້ອຍກວ່າ 5 ພາບພຶດ.

3. ຜົນໄດ້ຮັບ

ຈາກການວິເຄາະການໃຊ້ໂອຫານພາບພຶດໃນເພງປະຕິວັດລາວ ຫວນຄືນມູນເຊື້ອ ມີດັ່ງນີ້:

3.1 ພາບພຶດອຸປະມາ (Simile)

ອຸປະມາ (Simile) ຄື ພາບພຶດປຽບທຽບສິ່ງທີ່ເໝືອນກັນໂດຍມີຄຳເຊື່ອມໂຍງ ເຊັ່ນ ຄຳວ່າ: ເໝືອນ, ດຸດ, ດັ່ງ, ເຊັ່ນ, ປານ, ປະໝັ້ງເປັນຕົ້ນ. ການວິເຄາະໂອຫານພາບພຶດໃນເພງປະຕິວັດ ພົບວ່າມີການໃຊ້ຄຳເຊື່ອມທີ່ເປັນຄຳ ອຸປະມາ (Simile) ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບອຸປະມາ ຈຳນວນ 50 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 25.12 % ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ

ສຽງເພງໄຊຊະນະ

ດັງກ້ອງກ້ງວານ

ເໝືອນດອກໄມ້ບານ ຕ້ອນຮັບຊົມເຊີຍ

(ອິນດູຈິນລຸກຂຶ້ນເປັນໄຟ, ເດດ ຈັນທະລາ, ໜ.32)

ຈາກບົດເພງ ອິນດູຈິນລຸກຂຶ້ນເປັນໄຟ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດປະເພດອຸປະມາ ຫຼື ປຽບທຽບ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ເໝືອນດອກໄມ້ບານ ຕ້ອນຮັບຊົມເຊີຍ” ເຊິ່ງເປັນການປຽບທຽບດອກໄມ້ກຳລັງບານອາບເອົາໄປທົ່ວສາລະທົດ ຕ້ອນຮັບໄຊຊະນະຈາກສົງຄາມອິນດູຈິນ.

ຄວາມຄຽດແຄ້ນໄດ້ຝັງແໜ້ນຢູ່ໃນດວງໃຈ

ດັງແປວໄຟເຜົາໄໝ້ອຸລາ ຂອງປະຊາຊົນລາວ

(ເຄື່ອນທັບສູ່ທັງພຽງ, ສັນຕິ ພິມສຸວັນ, ໜ. 41)

ຈາກບົດເພງ ເຄື່ອນທັບສູ່ທັງພຽງ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດປະເພດອຸປະມາ ຫຼື ປຽບທຽບ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ດັງແປວໄຟເຜົາໄໝ້ອຸລາຂອງປະຊາຊົນລາວ” ເຊິ່ງເປັນການທຽບທຽບຄວາມຄຽດແຄ້ນຂອງທະຫານ ແລະ ປະຊາຊົນລາວທີ່ມີຕໍ່ພວກສັດຕູຜູ້ຮຸກຮານເໝືອນດັງໄຟລຸກລາມໄໝ້ຢູ່ໃນຫົວໃຈ.

ບຸນຄຸນຄຸນນັ້ນ ສູງສົ່ງພຽງພໍ

ປຽບແລ້ວຍິ່ງໜັກເໝືອກວ່າ ພູຜາທີ່ວ່າສູງຊັນ

ຖ້າປຽບຄວາມຍາວ ຄວາມເລິກແມ່ນ້ຳລຳທານ

ນີ້ຫຼືຈະທຽມຄຸນທ່ານ ອະນັນຕັ້ງເຫຼືອພັນລະນາໄດ້

ຄຳວ່າຄຸນນັ້ນ **ດູດດັງມານດາ**

ຖະໜອມຮັກເໝືອນວ່າ **ດັງບຸດຕາບຸດຕິໃນໄສ້**

ທ່ານສິດທ່ານສອນ ທຸກຂັ້ນຕອນຫວັງໃຫ້ແຈ່ມໃສ

ຈົນເຮົາອ່ານອອກຂຽນໄດ້ ບໍ່ລະໄລໃຈບໍ່ລ່າອຽງ

(ບຸນຄຸນຂອງຄູ, ຈັນທິ ບຸດດາແກ້ວ, ໜ. 93)

ຈາກບົດເພງ ບຸນຄຸນຂອງຄູ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດປະເພດອຸປະມາ ຫຼື ປຽບທຽບ ເຖິງບຸນຄຸນຂອງຄູທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ ແລະ ຍິ່ງໃຫຍ່ມະຫາສານຫາສິ່ງໃດມາປຽບທຽບຄູບໍ່ມີໄດ້ ເພາະຄູ ຄື ພໍ່ແມ່ຜູ້ທີ່ສອງຜູ້ຊື່ທົດເບືອງທາງ ນຳແສງສະຫວ່າງອັນສິດໃດມາໃຫ້ຄົນເຮົາ.

3.2 ອຸປະລັກ (Metaphor)

ອຸປະລັກ ຄື ພາບພົດປຽບທຽບທີ່ນຳລັກສະນະເດັ່ນຂອງສິ່ງທີ່ຕ້ອງການມາປຽບທຽບມາກ່າວທັນທີໂດຍບໍ່ມີຄຳເຊື່ອມໂຍງ ຫຼື ບາງຄັ້ງອາດມີຄຳວ່າ “ເປັນ” ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບອຸປະລັກ ຈຳນວນ 49 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 24.62 % ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ

ບັດນີ້ ຊຳເໜືອເປັນໜ່ວຍແກ້ວ

ດວງປະເສີດ ເມືອງລາວແທ້ນາ

(ຊຳເໜືອບ້ານເຮົາ, ແສງຈັນ ຄຳຈັນ, ໜ. 82)

ຈາກບົດເພງ ຊຳເໜືອບ້ານເຮົາ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດອຸປະລັກ ປຽບທຽບໜ່ວຍແກ້ວ ເປັນສັນຍະລັກຂອງແຂວງຫົວພັນ.

ແມ່ຍິງລາວເຮົາເອີຍ ແຕ່ກ່ອນເຄີຍເປັນດອກໄມ້

ພຽງແຕ່ໃຫ້ງາມລ້າ ເຄີຍເປັນແຕ່ຄິດອກສະບາ

ຫາເພິ່ງພາແຕ່ຮາວຮົ້ວ ປະຕິວັດສ່ອງແສງ

ສະຫວ່າງແຈ້ງມາບົດປ່ອຍເອົາ ໃຫ້ປົກເຮົາບິນໄປໂກກວ້າງ

(ແມ່ຍິງລາວກ້າວຂຶ້ນ, ມະນີຈັນ ອາສາສະມັກ, ໜ. 84)

ຈາກບົດເພງ ແມ່ຍິງລາວກ້າວຂຶ້ນ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດອຸປະລັກ ປຽບທຽບໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມທຸກຍາກລຳບາກ ແລະ ບໍ່ມີສິດເສລີພາບຂອງແມ່ຍິງລາວໃນສະໄໝທີ່ພວກຈັກກະພັດລ່າເມືອງຂຶ້ນເຂົ້າມາຮຸກຮານ ປຽບແມ່ຍິງລາວເປັນພຽງດອກໄມ້ບໍ່ມີຄຸນຄ່າລາຄາ.

3.3 ອະນຸນາມໄນ (Synecdoche)

ອະນຸນາມໄນ ຄື ພາບພົດທີ່ເກີດຈາກການໃຊ້ຄຸນສົມບັດເດັ່ນໆ ສ່ວນໜຶ່ງເພື່ອແທນຄວາມໝາຍທັງໝົດ ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບໂອຫານອະນຸນາມໄນ ຈຳນວນ 5 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 2.51 % ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ

ບິນມາແຕຊາວແປດບິນມາ

ບິນມາແອຟຮ້ອຍຫ້າບິນມາ

(ຊົມເຊີຍກອງປ້ອງກັນອາກາດ, ປະເສີດ ສີຊານິນ, ໜ. 16)

ຈາກບົດເພງ ຊົມເຊີຍກອງປ້ອງກັນອາກາດ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດປະເພດອະນຸນາມໄນ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ແຕຊາວແປດ, ແອຟຮ້ອຍຫ້າ” ເຊິ່ງເປັນຄຳທີ່ນຳມາໃຊ້ແທນ ຊື່ຍິນ ຂອງພວກທະຫານຈັກກະພັດອາເມລິກາທີ່ມາຖິ້ມລະເບີດໃສ່ລາວ.

ອາຍພົ້ນ ແລະ ຝຸງແຕ ຖອກເທລຸກບິມຮ້ອຍຕ່າວ

(ວຽງໄຊເມືອງງາມ, ໂພໄຊ ພິມມະໄກສອນ, ໜ. 67)

ຈາກບົດເພງ ວຽງໄຊເມືອງງາມ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດປະເພດ ອະນຸນາມໄນ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ອາຍພົ້ນ, ຝຸງແຕ” ເປັນຄຳທີ່ນຳມາໃຊ້ແທນ ຊື່ຍິນ ຂອງພວກຈັກກະພັດອາເມລິກາ ແລະ ລຸກແຫຼ້ງຕົນມືຂອງເຂົາມາຖິ້ມລະເບີດໃສ່ປະເທດລາວ.

3.4 ອະທິນາມໄນ (Metonymy)

ອະທິນາມໄນ ຄື ພາບພົດທີ່ເກີດຈາກການໃຊ້ຊື່ຮຽກເອີ້ນລວມໆ ແທນສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ ຫຼື ບຸກຄົນກຸ່ມໃດໜຶ່ງ ຫຼື ຄົນໜຶ່ງ. ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບໂອຫານອະທິນາມໄນ ຈຳນວນ 16 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 8.04 % ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ

ສົມເປັນຜູ້ສືບທອດ ມູນເຊື້ອລາດຊະວົງ

(ທາງເລກ 9 ມີໄຊ, ສີຊະນະ ສີສານ, ໜ. 12)

ຈາກບົດເພງ ທາງເລກ 9 ມີໄຊ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດປະເພດອະທິນາມໄນ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ລາດຊະວົງ” ເຊິ່ງຄຳທີ່ໃຊ້ນັ້ນເປັນຄຳທີ່ຕ້ອງການສື່ເຖິງ ຊື່ກອງທັບຂອງປະຊາຊົນລາວໃນອະດີດ ເຊິ່ງປັດຈຸບັນປ່ຽນຊື່ມາເປັນກອງທັບປະຊາຊົນລາວ.

3 ດີຍິງລາວກ້າວໜ້າ ຂໍແກ້ວຕາ ເປັນເມຍທີ່ດີ

(ເປັນເມຍຕຳຫຼວດ, ທອງວັນ, ໜ. 103)

ຈາກບົດເພງ ເປັນເມຍຕຳຫຼວດ ເປັນການໃຊ້ໂອຫານພາບພົດປະເພດອະທິນາມໄນ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “3 ດີ, ແກ້ວຕາ” ເຊິ່ງເປັນຄຳທີ່ໃຊ້ນັ້ນເປັນຄຳທີ່ສື່ເຖິງແມ່ຍິງຕ້ອງປະຕິບັດຂໍ້ແຂ່ງຂັນ 3 ດີຂອງແມ່ຍິງລາວຄື

ພົນລະເມືອງດີ, ພັດທະນາດີ ແລະ ສ້າງຄອບຄົວດີ ແລະ ແກ້ວຕາ ແມ່ນສີເຖິງ ແມ່ຍິງທີ່ເປັນກຸນລະສະຕິ.

3.5 ບຸກຄະລາທິຖານ (Personification)

ບຸກຄະລາທິຖານ ຄື ພາບພຶດຕິກຳຈາກການປຽບທຽບໂດຍນຳສິ່ງທີ່ບໍ່ມີຊີວິດ ຫຼື ມີຊີວິດ ແຕ່ບໍ່ແມ່ນຄົນມາກ່າວເຖິງ ເໝືອນກັບເປັນຄົນ ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳ ບຸກຄະລາທິຖານ ຈຳນວນ 15 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 7.53 % ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ ດັ່ງນີ້

ຊຽງຂວາງພູພຽງ ສິ່ງສຽງຮ້ອງສະໝັ້ນຟ້າ
ປາບອາເມລິກາ ແລະ ພວກຫຸ່ນໝາພານ
(ໄຊຊະນະຊຽງຂວາງ, ສີຊະນະ ສີສານ, ຫ.8)

ຈາກບົດເພງ ໄຊຊະນະຊຽງຂວາງ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳບຸກຄະລາທິຖານ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ຊຽງຂວາງພູພຽງ ສິ່ງສຽງຮ້ອງສະໝັ້ນຟ້າ” ເຊິ່ງເປັນການປຽບເອົາສິ່ງທີ່ບໍ່ມີຊີວິດ ຄື ພູພຽງ ໃຫ້ມີສຽງຮ້ອງສະໝັ້ນເໝືອນກັບສຽງຂອງຄົນ.

ໄຟຄຽດແຄ້ນ ແຫ່ງທາງເລກເກົ້າ
ເຝົ້າໄໝ້ພວກມານ ອາເມລິກາ ແລະ ພວກໝາພານ
(ທາງເລກ 9 ມີໄຊ, ສີຊະນະ ສີສານ, ຫ.12)

ຈາກບົດເພງ ທາງເລກ 9 ມີໄຊ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳບຸກຄະລາທິຖານ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ໄຟຄຽດແຄ້ນ ແຫ່ງທາງເລກເກົ້າ” ເຊິ່ງເປັນການປຽບເອົາສິ່ງທີ່ບໍ່ມີຊີວິດຄື ໄຟ ໃຫ້ມີຄວາມຮູ້ສຶກຄຽດແຄ້ນ ເໝືອນດັ່ງປະຊາຊົນລາວມີຄວາມຄຽດແຄ້ນສັດຕູຜູ້ຮຸກຮານ.

3.6 ອະຕິພົດ (Hyperbole)

ອະຕິພົດ ຄື ພາບພຶດຕິກຳປຽບທຽບເກີນຄວາມຈິງ ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳອະຕິພົດ ຈຳນວນ 31 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 15.58 % ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ

ຈິ່ງຢູ່ຄູ່ຟ້າ ວັດທະນາແສນປີ
(ສັນລະເສີນພັກ, ສີຊະນະ ສີສານ, ຫ.2)

ຈາກບົດເພງ ສັນລະເສີນພັກ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳອະຕິພົດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ຈິ່ງຢູ່ຄູ່ຟ້າ ວັດທະນາແສນປີ” ເຊິ່ງເປັນການກ່າວເກີນຄວາມເປັນຈິງເຖິງທີ່ພັກຈະຢູ່ຄຽງຄູ່ຟ້າດິນຮອດແສນປີໂດຍບໍ່ມີການເສື່ອມສູນ.

ເຮົານັກຮົບປະຕິວັດ ແຂງກວ່າເຫຼັກໄວກວ່າລົມ
(ສຽງແກຕະລຸມບອນ, ເດດ ຈັນທະລາ, ຫ. 40)

ຈາກບົດເພງ ສຽງແກຕະລຸມບອນ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳອະຕິພົດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ເຮົານັກຮົບປະຕິວັດ ແຂງກວ່າເຫຼັກໄວກວ່າລົມ” ເປັນການກ່າວເກີນຄວາມຈິງທີ່ຮ່າງກາຍຄົນເຮົາຈະແຂງກວ່າເຫຼັກ ແລະ ຄົນເຮົາກໍບໍ່ເຄື່ອນໄຫວໄດ້ໄວ ແລະ ມີຄວາມເບົາກວ່າລົມ.

3.7 ສັດທະພົດ (Onomatopoeia)

ສັດທະພົດ ຄື ພາບພຶດຕິກຳປຽບທຽບໂດຍໃຊ້ຄຳສອນສຽງ ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບ ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳສັດທະພົດ ຈຳນວນ 20 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 10.05 % ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ ເມື່ອຍາມຄຳລົງ ສຽງແຄນແລນແຕ (ສຽງຂັບແຄມຂອງ, ເດດ ຈັນທະລາ, ຫ.36)

ຈາກບົດເພງ ສຽງຂັບແຄມຂອງ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳສັດທະພົດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ສຽງແຄນແລນແຕ” ເປັນການສອນສຽງເປົ່າແຄນ ເຊິ່ງສະແດງເຖິງຈັງຫວະຂອງແຄນ.

ກົກກົກກ້ອງ ສຽງນອງນ້ຳໄຫຼ
ແສນແສນໄກ ນ້ຳໄຫຼຈື່ນໆ
(ນ້ຳມ້າແສນງາມ, ໄຊຍະສິນ ສີໂຄດຈຸນນະມາລີ, ຫ.50)

ຈາກບົດເພງ ນ້ຳມ້າແສນງາມ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳສັດທະພົດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ກົກກົກກ້ອງ, ນ້ຳໄຫຼຈື່ນໆ” ເປັນການສອນສຽງທຳມະຊາດ ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງສຽງນ້ຳໄຫຼຜ່າພູຜາສິ່ງສຽງດັ່ງໄປທົ່ວ.

3.8 ວິພາດ (Oxymoron)

ວິພາດ ຄື ພາບພຶດຕິກຳຈາກການໃຊ້ຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍຂັດແຍ້ງກັນ ນຳມາຄູ່ກັນໄດ້ຢ່າງກົມກືນ ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳວິພາດ ຈຳນວນ 9 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດໄລ່ເທົ່າກັບ 4.52 % ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ ດັ່ງນີ້

ຫອມກິ່ນດອກໄມ້ ເມື່ອໄດ້ມາຊົມເມືອງວຽງຈັນ
(ວຽງຈັນສະອາດ, ໄຊຍະສິນ ສີໂຄດຈຸນນະມາລີ, ຫ. 55)

ຈາກບົດເພງ ວຽງຈັນສະອາດ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳວິພາດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ຫອມກິ່ນດອກໄມ້ເມື່ອໄດ້ມາຊົມເມືອງວຽງຈັນ” ເຊິ່ງເປັນຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍຂັດແຍ້ງກັນ ເປັນການນຳມາຄູ່ກັນໄດ້ຢ່າງກົມກືນ ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຫອມຫວນຂອງດອກໄມ້ ແລະ ໄດ້ເບິ່ງໄດ້ຊົມເມືອງວຽງຈັນ ນະຄອນຫຼວງຂອງປະເທດລາວຢ່າງພາກພູມໃຈ.

ຄວາມຮ້ອນອົບເອົ້າ ລົມເຢັນພັດເປົ່າຫຼາຍໄປ
(ຟ້າສີຄາມ, ໂພໄຊ ສຸນນະລາດ, ຫ.76)

ຈາກບົດເພງ ຟ້າສີຄາມ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳວິພາດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ຮ້ອນອົບເອົ້າ ລົມເຢັນ” ເຊິ່ງເປັນຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍຂັດແຍ້ງກັນ ເປັນການນຳມາຄູ່ກັນໄດ້ຢ່າງກົມກືນ ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຮ້ອນ ແລະ ຄວາມເຢັນ.

ຄວາມຮ້ອນອົບເອົ້າ ລົມເຢັນພັດເປົ່າຫຼາຍໄປ
(ຟ້າສີຄາມ, ໂພໄຊ ສຸນນະລາດ, ຫ.76)

ຈາກບົດເພງ ຟ້າສີຄາມ ເປັນການໃຊ້ໄວ້ວ່າພາບພຶດຕິກຳວິພາດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ຮ້ອນອົບເອົ້າ ລົມເຢັນ” ເຊິ່ງເປັນຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍຂັດແຍ້ງກັນ ເປັນການນຳມາຄູ່ກັນໄດ້ຢ່າງກົມກືນ. ຄວາມຮ້ອນອົບເອົ້າ

ແມ່ນປຽບທຽບໃສ່ກັບປະເທດຊາດໄດ້ຖືກພວກລ່າເມືອງຂຶ້ນເຂົ້າມາຮຸກຮານປະຊາຊົນໄດ້ຮັບຄວາມເດືອດຮ້ອນ; ລົມເປັນພັດເປົ່າຫາຍໄປ ນັກແຕ່ງໄດ້ປຽບໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມສະຫງົບສຸກຂອງບ້ານເມືອງທີ່ສາມາດຜ່ານຜ່າອຸປະສັກຕ່າງໆໄດ້ເຮັດໃຫ້ປະເທດຊາດໄດ້ຢູ່ສຸກຊຸ່ມເຢັນ.

3.9 ອັດທະວິພາດ (Paradox)

ອັດທະວິພາດ ຄື ພາບພຶດທີ່ເກີດຈາກການສະແດງຄວາມໝາຍທີ່ຄ້າຍຄືຈະຂັດແຍ້ງກັນ ຫຼື ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ ແຕ່ເມື່ອວິເຄາະຄວາມໝາຍເລິກລົງໄປ ອາດຕິຄວາມໝາຍໄປຢ່າງກົມກືນ ເຊິ່ງຜົນການວິເຄາະຂໍ້ມູນພົບໂອ້ຫລີກພາບພຶດອັດທະວິພາດ ຈຳນວນ 4 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 2.01%. ດັ່ງຕົວຢ່າງໃນບົດເພງ ດັ່ງນີ້

ບ່າພາຍບືນ ຍື່ມແຍ້ມແຈ່ມໃສ

(ສາວຊຽງຂວາງທັງງາມທັງເກັ່ງ, ໄຊຍະສິນ ສີໂຄດຈຸນນະມາລີ, ໝ.49)

ຈາກບົດເພງ ສາວຊຽງຂວາງທັງງາມທັງເກັ່ງ ເປັນການໃຊ້ໂອ້ຫລີກພາບພຶດປະເພດ ອັດທະວິພາດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ບ່າພາຍບືນ ຍື່ມແຍ້ມແຈ່ມໃສ” ເຊິ່ງເປັນການສະແດງຄວາມຄ້າຍຈະຂັດແຍ້ງກັນ ຫຼື ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ ແຕ່ເມື່ອມາວິເຄາະຄວາມເລິກລົງໄປອາດຕິຄວາມໄດ້ຢ່າງກົມກືນ ກ່າວເຖິງຄວາມເດັດດ່ຽວໜຽວແໜ້ນຂອງແມ່ຍິງຊາວຊຽງຂວາງທີ່ພິລະອາດຫານຕໍ່ສູ້ບໍ່ຍອມຈຳນິນຕໍ່ສັດຕູຜູ້ຮຸກຮານຜືນແຜ່ນດິນ, ຍອມເສຍສະລະເພື່ອຊາດບ້ານເມືອງ.

ຝຸງໝູ່ມັດສາ ລອຍມາເຊີຍຊົມ

ບໍ່ນາມ ເມກນ້ອຍລອຍບັງ

ລົບມືດເສຍແສງ ແຍງໄປທາງໃດເສື່ອມສູນ

(ແສງພະຈັນຫຼັບລ່ຽມ, ປະເສີດ ສີຊານິນ, ໝ.17)

ຈາກບົດເພງ ແສງພະຈັນຫຼັບລ່ຽມ ເປັນການໃຊ້ໂອ້ຫລີກພາບພຶດປະເພດອັດທະວິພາດ ສັງເກດໄດ້ຈາກ “ລອຍມາເຊີຍຊົມ ບໍ່ນາມເມກນ້ອຍລອຍບັງ” ເຊິ່ງເປັນການສະແດງຄວາມໝາຍຄ້າຍຈະຂັດແຍ້ງກັນ ຫຼື ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ ແຕ່ເມື່ອວິເຄາະຄວາມໝາຍເລິກລົງໄປອາດຕິຄວາມໝາຍໄດ້ຢ່າງກົມກືນ ເຊິ່ງກ່າວເຖິງຄວາມຊື່ນຊົມແສງຈັນຂອງປາ ແລະ ເມກມາບິດບັງແສງຈັນ.

ຜົນການສຶກສາການໃຊ້ໂອ້ຫລີກພາບພຶດໃນບົດເພງປະຕິວັດລາວໃນປຶ້ມເພງ ລວມເພງປະຕິວັດລາວ ຫວນຄົນມູນເຊື້ອ ປີ 2007 ໂດຍໃຊ້ຂອບແນວຄິດຂອງ Sujitra Jongsatitwatana's (2015) ມີການວິເຄາະໂອ້ຫລີກພາບພຶດທັງ 9 ປະເພດໄດ້ແກ່ ອຸປະມາ, ອຸປະລັກ, ອະນຸນາມໄນ, ອະທິພົດ, ສັດທະພົດ, ວິພາດ ແລະ ອັດທະວິພາດ ໂດຍພົບໂອ້ຫລີກພາບພຶດ ອຸປະມາຫຼາຍທີ່ສຸດ ຈຳນວນ 50 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 25.12 ສ່ວນຮ້ອຍ, ລຳດັບທີສອງໂອ້ຫລີກພາບພຶດອຸປະລັກ ຈຳນວນ 49 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 24.62 ສ່ວນຮ້ອຍ, ລຳດັບທີສາມ ໂອ້ຫລີກພາບພຶດອະທິພົດ ຈຳນວນ

31 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 15.58 ສ່ວນຮ້ອຍ, ລຳດັບທີສີ່ໂອ້ຫລີກພາບພຶດສັດທະພົດ ຈຳນວນ 20 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 10.05 ສ່ວນຮ້ອຍ, ອັນດັບທີຫ້າ ໂອ້ຫລີກພາບພຶດອະທິນາມໄນ ຈຳນວນ 16 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 8.04 ສ່ວນຮ້ອຍ, ອັນດັບທີຫົກ ໂອ້ຫລີກພາບພຶດບຸກຄະລາທິຖານ ຈຳນວນ 15 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 7.53 ສ່ວນຮ້ອຍ, ອັນດັບທີເຈັດ ໂອ້ຫລີກພາບພຶດວິພາດ ຈຳນວນ 9 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 4.52 ສ່ວນຮ້ອຍ, ອັນດັບທີແປດ ໂອ້ຫລີກພາບພຶດອະນຸນາມໄນ ຈຳນວນ 5 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 2.51 ສ່ວນຮ້ອຍ ແລະ ໂອ້ຫລີກພາບພຶດທີ່ພົບໜ້ອຍທີ່ສຸດ ຄື ໂອ້ຫລີກພາບພຶດອັດທະວິພາດ ຈຳນວນ 4 ຂໍ້ຄວາມ ຄິດເປັນສ່ວນຮ້ອຍເທົ່າກັບ 2.01 ສ່ວນຮ້ອຍ.

4. ວິພາກຜົນ

ຈາກການສຶກສາການໃຊ້ໂອ້ຫລີກພາບພຶດໃນບົດເພງປະຕິວັດລາວໃນປຶ້ມລວມເພງປະຕິວັດລາວ ຜູ້ວິໄຈພົບໂອ້ຫລີກພາບພຶດທັງ 9 ປະເພດໄດ້ແກ່ ອຸປະມາ (Simile) ອຸປະລັກ (Metaphor), ອະນຸນາມໄນ (Synecdoche), ອະທິນາມໄນ (Metonymy), ບຸກຄະລາທິຖານ (Personification), ອະຕິພົດ (Hyperbole), ສັດທະພົດ (Onomatopoeia), ວິພາດ (Oxymoron) ແລະ ອັດທະວິພາດ (Paradox) ເຊິ່ງໂອ້ຫລີກພາບພຶດທີ່ພົບຫຼາຍທີ່ສຸດ ຄື ໂອ້ຫລີກພາບພຶດອຸປະມາ ຈຳນວນ 50 ຂໍ້ຄວາມ ເນື່ອງຈາກວ່າອຸປະມາເປັນໂອ້ຫລີກພາບພຶດທີ່ມີລັກສະນະໂດດເດັ່ນໃນການປຽບທຽບໃຫ້ເຫັນພາບໄດ້ຢ່າງຊັດເຈນສາມາດສື່ຄວາມໝາຍເພື່ອສ້າງມະນຸດພາບ ຫຼື ຈົນຕະນາການ ຕໍ່ການປຽບທຽບໄດ້ເປັນຢ່າງດີ ແລະ ບົດປະພັນ ເພງປະຕິວັດລາວທີ່ປະດິດແຕ່ງຂຶ້ນສ່ວນໃຫຍ່ແມ່ນກ່ຽວກັບການຕໍ່ສູ້ກູ້ຊາດກັບພວກຈັກກະພັດຜູ້ຮຸກຮານ, ຄວາມອົງອາດກ້າຫານຂອງຜູ້ນຳລາວ, ຄວາມເສຍສະລະຂອງອ້າຍນ້ອງທະຫານ, ຄວາມຮັກປະເທດຊາດບ້ານເມືອງ ແລະ ຄວາມຮັກ ຄວາມສວຍສົດງົດງາມຂອງທິວທັດທຳມະຊາດ ເຊິ່ງສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າ ນັກປະພັນແຕ່ລະທ່ານໄດ້ມີແນວຄິດໃນການປະພັນໂດຍໃຊ້ໂອ້ຫລີກພາບພຶດອຸປະມາ (ປຽບທຽບ) ເປັນຫຼັກ ແລະ ມີຄວາມຕ້ອງການໃຫ້ຜູ້ອ່ານ, ຜູ້ຟັງເຂົ້າໃຈເລິກເຊິ່ງ ກໍ່ໃຫ້ເກີດມະນຸດພາບ ແລະ ຈົນຕະນາການຕາມຜູ້ປະດິດແຕ່ງ ດັ່ງທີ່ Kongkanan, (1990) ກ່າວວ່າ ອຸປະມາ (Simile) ແມ່ນການໃຊ້ການປຽບທຽບອະທິບາຍລັກສະນະຂອງສິ່ງໃດ ສິ່ງໜຶ່ງ ໂດຍສິ່ງທີ່ນຳມາໃຊ້ໃນການປຽບທຽບນັ້ນ ເປັນທີ່ຮູ້ຈັກກັນດີ ແລ້ວນຳມາປຽບທຽບເພື່ອໃຫ້ເຫັນລັກສະນະຄຳໃດລັກສະນະໜຶ່ງພຽງດ້ານດຽວ ເຊັ່ນ ໃຫ້ເປັນຄວາມງາມ, ຄວາມຮັກ, ຄວາມອ່ອນໄຫວ ເປັນຕົ້ນ ແລະ ໃຊ້ເຊື່ອມເພື່ອສະແດງການປຽບທຽບ ເຊິ່ງໄດ້ສອດຄ່ອງກັບຜົນການຄົ້ນຄວ້າຂອງ Suebpong, (2020) ໄດ້ສຶກສາໂອ້ຫລີກພາບພຶດໃນບົດເພງປະພັນຂອງສາດສະດາຈານ ດຣ.ປະເສີນ ນະ ນະຄອນ ໄດ້ພົບວ່າ ໂອ້ຫລີກພາບພຶດອຸປະມາ ຫຼາຍທີ່ສຸດ ເຊິ່ງສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່ານັກປະພັນໄດ້ນິຍົມໃຊ້

ໂອທານພາບພົດ ອຸປະມາ ເຂົ້າປະດິດແຕ່ງບົດປະພັນວັນນະຄະດີຈຳນວນ ຫຼາຍ ຍັງສອດຄ່ອງກັບຜົນການຄົ້ນຄວ້າຂອງ Piladee, (2019) ພົບວ່າ ໂອທານພາບພົດ 4 ປະເພດ ໂດຍໂອທານພາບພົດທີ່ພົບຫຼາຍທີ່ສຸດ ຄື ອຸປະມາ, ຮອງລົງມາເປັນສັດທະພົດ ອະຕິພົດ ແລະ ແລະ ອຸປະລັກ ຕາມລຳດັບ ເຊິ່ງໄດ້ສອດຄ່ອງກັບຜົນການຄົ້ນຄວ້າຂອງ Chaisrisuk (2016) ພົບວ່າ ໃນການປະພັນເພງມີການໃຊ້ໂອທານທັງແປດປະເພດ ໄດ້ແກ່ ອຸປະມາ, ອຸປະລັກ, ອະຕິພົດ, ບຸກຄະລາທິຖານ, ອະວະພົດ, ນາມ ໄນ, ສຳພະພົດ ແລະ ສົມມຸດພາວະ ໂອທານທີ່ພົບຫຼາຍທີ່ສຸດ ຄື ອະຕິພົດ ແລະ ພົບໜ້ອຍທີ່ສຸດ ຄື ບຸກຄະລາທິຖານ ແລະ ອະວະພົດ ການໃຊ້ ໂອທານພາບພົດເຫຼົ່ານີ້ຊ່ວຍເຮັດໃຫ້ບົດເພງໜ້າສົນໃຈຍິ່ງຂຶ້ນ ແລະ ຜູ້ ປະພັນສາມາດຖ່າຍທອດຄວາມຮູ້ສຶກໄດ້ຢ່າງເລິກເຊິ່ງ krasin (2021) ພົບວ່າ ການໃຊ້ພາບພົດພົບ 7 ຮູບແບບ ຄື ການໃຊ້ປະທັບປຸດສາ, ການໃຊ້ ບຸກຄະລາທິຖານ, ການໃຊ້ອຸປະມາ, ການໃຊ້ອຸປະລັກ, ໃຊ້ນາມໄນ, ການ ໃຊ້ອະຕິພົດ ແລະ ການໃຊ້ສັດທະພົດ. ຍັງສອດຄ່ອງກັບງານວິໄຈຂອງ Disawat (2019) ພົບວ່າ ມີການໃຊ້ພາບພົດ 7 ປະເພດໄດ້ແກ່ ອຸປະມາ, ອຸປະລັກ, ອະຕິພົດ ບຸກຄະລັດ, ນາມໄນ, ສັດທະພົດ ແລະ ຄຳຖາມເຊິ່ງ ວາທະສິນ. ສອດຄ່ອງກັບຜົນການຄົ້ນຄວ້າຂອງ Amphaitip & San (2021) ພົບວ່າ ໂອທານພາບພົດທີ່ປາກົດໃນນະວະນິຍາຍຂອງ ສຸວັນ ທອນ ບຸບຜານຸວົງ ທັງ 15 ແບບ ໄດ້ສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນຄວາມສວຍງາມຂອງ ພາສາ ທີ່ຜູ້ຂຽນເລືອກຂຶ້ນມາໃຊ້ໃນການນຳສະ ເໜີເລື່ອງລາວ, ວິຖີຊີວິດ ຕ່າງໆທາງສັງຄົມໂດຍຜ່ານພາສາທີ່ຮຽບຮຽງ, ຫຼາກຫຼາຍແບບ ສາມາດສື່ ຄວາມໝາຍໄດ້ດີ ແລະ ໃນນັ້ນພາບພົດທີ່ໃຊ້ຫຼາຍທີ່ສຸດແມ່ນ ພາບພົດ ອຸປະມາ ແລະ ພາບພົດທີ່ເຫັນວ່ານຳໃຊ້ໜ້ອຍທີ່ສຸດແມ່ນພາບພົດ ປະຕິພາກ ແລະ ການໃຊ້ຄຳກົງກັນຂ້າມ. ສອດຄ່ອງກັບງານວິໄຈຂອງ Limsuk (2016) ພົບວ່າ ເພງປະຕິວັດລາວມີເນື້ອຫາມີຄວາມໝາຍ ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງສະພາບສັງຄົມ, ວິຖີຊີວິດ, ປະເພນີວັດທະນະທຳ ແລະ ການຕໍ່ສູ້ຂອງພື້ນຖານປະຊາຊົນລາວຢ່າງຊັດເຈນ ພາສາທີ່ນຳມາຂຽນ ເນື້ອຮ້ອງມີທັງຮ້ອຍແກ້ວ ແລະ ບົດກະວີທີ່ມີຄວາມໝາຍເລິກເຊິ່ງ ບັນຍາຍເຖິງເຫດການ ຫຼື ສະຖານະການທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງ ປະຫວັດສາດ, ການເມືອງ ການປົກຄອງລາວ ມີຄຸນຄ່າສົ່ງເສີມການຮຽນຮູ້ ທຳນອງເພງປະຕິວັດລາວມີຄວາມມ່ວນຊື່ນ ສຳນຽງເພງບົ່ງບອກເຖິງ ອາລົມ ແລະ ຄວາມຮູ້ສຶກສື່ຄວາມຮັກຄວາມອົບອຸ່ນ ການປຸກໃຈໃຫ້ເກີດ ຄວາມສຳນຶກຮັກຊາດ ມີກຳລັງໃຈກ້າຫານພ້ອມທີ່ຈະຕໍ່ສູ້ກັບສັດຕູ.

5. ສະຫຼຸບ

ຈາກການສຶກສາການໃຊ້ໂອທານພາບພົດໃນເພງປະຕິວັດລາວ ມີ ການໃຊ້ໂອທານພາບພົດຈຳນວນ 9 ປະເພດ ໄດ້ແກ່ ອຸປະມາ, ອຸປະລັກ, ອະນຸນາມໄນ, ອະທິນາມໄນ, ບຸກຄະລາທິຖານ, ອະຕິພົດ, ສັດທະພົດ, ວິພາດ ແລະ ອັດທະວິພາດ. ໂດຍໂອທານພາບພົດທີ່ພົບຫຼາຍທີ່ສຸດແມ່ນ ອຸປະມາ ຮອງລົງມາ ແມ່ນ ອຸປະລັກ, ອະຕິພົດ, ສັດທະພົດ, ອະທິນາມໄນ,

ບຸກຄະລາທິຖານ, ວິພາດ, ອະນຸນາມໄນ ແລະ ໂອທານພາບພົດທີ່ພົບ ໜ້ອຍທີ່ສຸດ ຄື ໂອທານພາບພົດອັດທະວິພາດ. ໂອທານພາບພົດທີ່ນັກ ປະພັນໄດ້ໃຊ້ເຂົ້າໃນການປະດິດແຕ່ງເພງປະຕິວັດລາວ ເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານ, ຜູ້ ຟັງ ໄດ້ຊາບຊຶ້ງໃນອັດທະລິດ, ເກີດຈິນຕະນາການ ແລະ ເຂົ້າໃຈເນື້ອໃນ ບົດເພງໄດ້ເປັນຢ່າງດີ ຖືໄດ້ວ່າ ນັກແຕ່ງບົດເພງປະຕິວັດມີຄວາມສາມາດ ສູງສົ່ງເພື່ອຖ່າຍທອດອາລົມຄວາມຮູ້ສຶກ ຊຸກຍູ້ຂະບວນການປະຕິວັດ, ຂະບວນການຮັກຊາດໄດ້ເປັນຢ່າງດີ ພ້ອມທັງປຸກລະດົມຈິດໃຈ, ເພີ່ມ ຄວາມສາມັກຄີຂອງປະຊາຊົນບັນດາເຜົ່າ.

6. ຂໍ້ຂັດແຍ້ງ

ພວກຂ້າພະເຈົ້າໃນນາມຄະນະຄົ້ນຄວ້າວິທະຍາສາດ ຂໍປະຕິຍານ ຕີນວ່າ ຂໍ້ມູນທັງໝົດທີ່ມີໃນບົດຄວາມວິຊາການດັ່ງກ່າວນີ້ ແມ່ນບໍ່ມີຂໍ້ຂັດ ແຍ້ງທາງຜົນປະໂຫຍດກັບພາກສ່ວນໃດ ບໍ່ໄດ້ເອື້ອຜົນປະໂຫຍດກັບ ພາກສ່ວນໃດໜຶ່ງ, ກໍລະນີມີການລະເມີດ ໃນຮູບການໃດໜຶ່ງ ພວກ ຂ້າພະເຈົ້າ ມີຄວາມຍິນດີຮັບຜິດຊອບແຕ່ພຽງຜູ້ດຽວ.

7. ເອກະສານອ້າງອີງ

- Amphaitip, K., & San, S. (2021). Use of Visual Idioms in the Novel Written by Souvanthone Bouphanouvong. *Souphanouvong University Journal Multidisciplinary Research and Development*, 7(2), 181–190. Retrieved from <https://www.su-journal.com/index.php/su/article/view/133>
- Boonsanit, Y.(1995). literature review. Songkhla: Srinakharinwirot University.
- Chaisrisuk, S. (2016). A Study of Figures of Speech in Song Lyrics: Top 25. *Humanities and Social Sciences Journal Ubon Ratchathan Rajabhat University*, Year 7 No.2, 337.
- Disawat, S. (2019). *Language usages and meaning of provincial song lyrics to promte their provinces* . Graduate School, Silpakorn University.
- Limsuk, P. (2016). *Laos Revolutionary Song. academic journal Faculty of Humanities and Social Sciences Nakhon Sawan Rajabhat University*, Year 3 No. 1, 20.
- Jongsatitwatana, S. (2015). *Jermchan Kangsadan : Literary Language in Thai Literature*. Bangkok: Academic works dissemination project Faculty of Arts Chulalongkorn University
- Krasin, L. (2021). *The study strategies of language and social concepts*. graduate school Silpakorn University.
- Krejcie,R.V. and Morgan, D.W. (1970) Determinning Sample Size for Research Activities. *Education and Psychological Measurement*, 30.
- Thongmesay, K. (2016). *Lao language-literature*, 1st year university textbook, Published by: Department of Higher Education, Ministry of Education and Sports

- Kongkanan, W. (1990). *literary studies*. Bangkok: Thai Wattana Panich.
- Manying, W. (2012). The use Figures of Speech language in the Maha Vessandon Jataka (Kanthanakan) Edition. *Journal of Humanities Naresuan University*, 43-56.
- Maichan, (2012). *Where did the Lao song come from*. Vientiane: Lao Author Publishing House.
- Nagavajra, C. (1999). *Elementary theory of literature*. Bangkok: Siam.
- Piladee, U. (2019). The figures of speech in inao literature by the royal script,king rama II. *Panya Journal*, Year 26, Issue 1, 16.
- Sangkhaman, U. (2012). English fusion in Korean songs. *The 2nd Academic Conference on Korean Studies*, 222-257.
- Suebpong, P. (2020). The Study of Figures of Speech in Song lyrics of Prof. Dr. Prasert Na Nakorn. *RBRU Journal of Humanities and Social Sciences*, 1, 30.
- Thammathevo, C. (2007). *Includes Lao revolutionary songs*
- Vongdarla, B. (1987). *Lao literature*. Vientiane: Social Science Research Institute, Ministry of Education and Sports.